

292A1231(09)

N:o L 407/52

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

31.12.1992

Kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

**Euroopan talousyhteisön ("yhteisön") ja Unkarin välisen maaliikenteen
infrastruktuuria koskevan Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991
allekirjoitetun kirjeenvaihdon korvaamisesta**

A. Yhteisön kirje

Arvoisa Herra,

Euroopan talousyhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön Unkarin välisen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen 16 päivänä joulukuuta 1991 tapahtuneen allekirjoittamisen yhteydessä Euroopan talousyhteisö ("yhteisö") ja Unkari allekirjoittivat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen maaliikenteen infrastruktuurista. Väliaikainen sopimus tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1992.

Kirjeenvaihdon allekirjoittamisen jälkeen Unkari on antanut lain N:o LXXXII/1991 ajoneuvojen verotuksesta. Sopimuspuolet katsovat, että kyseisen lain huomioon ottamiseksi on tarpeen tehdä tällä kirjeenvaihdolla sopimus, jolla muutetaan 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitetun kirjeenvaihdon vastaavat määräykset.

Sen vuoksi ehdotan, että 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitettu kirjeenvaihto muutetaan seuraavasti.

"Minulla on kunnia vahvistaa, että yhteisö ymmärtää täysin ne infrastruktuuriin ja ympäristöön liittyvät ongelmat, joista Unkarin on selviydyttävä liikenteen osalta, ja että se osallistuu tarpeen mukaan maaliikenteen infrastruktuurin, mukaan lukien maanteiden, rautateiden ja jokien infrastruktuuri sekä yhdistettyjen kuljetusten infrastruktuuri, parantamisen rahoitukseen käyttöön otettujen rahoitusjärjestelmien mukaisesti.

Panen tässä yhteydessä merkille, että Unkari on ilmoittanut tarvitsevansa viipymättä rahoitustukea maaliikenteensä infrastruktuurin sopeuttamiseksi alueensa kautta tapahtuvan kauttakulkuliikenteen lisääntymiseen ja toivoo alueensa kautta tapahtuvaan kauttakulkuliikenteeseen liittyvien, Budapestin ja Hegyeshalomin ja ennen kaikkea Budapestin ja Kelebian välisten rautateiden ja moottoriteiden, jotka ovat yhteisön kauttakulkuliikenteen pääväyliä, uudenaikaistamis- tai rakentamishankkeiden tutkimuksen aloittamista.

Komissio on valmis etsimään keinoja tämän Unkarin infrastruktuurin parantamiseksi kiinnittäen erityistä huomiota ympäristöongelmiin, erityisesti yhdistettyihin kuljetuksiin, kauttakulkuliikenteessä käytettyihin moottoriteihin ja sisävesiliikenteeseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta hankkeiden arviointia nykyisten menettelyjen mukaisesti."

Jos Unkari on yhtä mieltä edellä esitetystä, minulla on kunnia ehdottaa 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitetun kirjeenvaihdon korvaamista tällä kirjeellä sekä siihen antamallanne vastauksella.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

Tämä sopimus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen edellisessä alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen suorittamisesta. Sitä sovelletaan 1 päivästä maaliskuuta 1992.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Unkarin hallituksen olevan yhtä mieltä edellä esitetystä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta

B. Unkarin kirje

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tänään päivätyn kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti.

"Euroopan talousyhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön sekä Unkarin välisen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen 16 päivänä joulukuuta 1991 tapahtuneen allekirjoittamisen yhteydessä Euroopan talousyhteisö ("yhteisö") ja Unkari allekirjoittivat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen maaliikenteen infrastruktuurista. Väliaikainen sopimus tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1992.

Kirjeenvaihdon allekirjoittamisen jälkeen Unkari on antanut lain N:o LXXXII/1991 ajoneuvojen verotuksesta. Sopimuspuolet katsovat, että kyseisen lain huomioon ottamiseksi on tarpeen tehdä tällä kirjeenvaihdolla sopimus, jolla muutetaan 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitetun kirjeenvaihdon vastaavat säännökset.

Sen vuoksi ehdotan, että 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitettu kirjeenvaihto muutetaan seuraavasti.

'Minulla on kunnia vahvistaa, että yhteisö ymmärtää täysin ne infrastruktuuriin ja ympäristöön liittyvät ongelmat, joista Unkarin on selviydyttävä liikenteen osalta, ja että se osallistuu tarpeen mukaan maaliikenteen infrastruktuurin, mukaan lukien maanteiden, rautateiden ja jokien infrastruktuuri sekä yhdistettyjen kuljetusten infrastruktuuri, parantamisen rahoitukseen käyttöön otettujen rahoitusjärjestelmien mukaisesti.

Panen tässä yhteydessä merkille, että Unkari on ilmoittanut tarvitsevansa viipymättä rahoitustukea maaliikenteensä infrastruktuurin sopeuttamiseksi alueensa kautta tapahtuvan kauttakulkuliikenteen lisääntymiseen ja toivoo alueensa kautta tapahtuvaan kauttakulkuliikenteeseen liittyvien, Budapestin ja Hegyeshalomin ja ennen kaikkea Budapestin ja Kelebian välisten rautateiden ja moottoriteiden, jotka ovat yhteisön kauttakulkuliikenteen pääväyliä, uudenaikaistamis- tai rakentamishankkeiden tutkimuksen aloittamista.

Komissio on valmis etsimään keinoja tämän Unkarin infrastruktuurin parantamiseksi kiinnittäen erityistä huomiota ympäristöongelmiin, erityisesti yhdistettyihin kuljetuksiin, kauttakulkuliikenteessä käytettyihin moottoriteihin ja sisävesiliikenteeseen, sanotun kuitenkin rajoittamatta hankkeiden arviointia nykyisten menettelyjen mukaisesti.'

Jos Unkari on yhtä mieltä edellä esitetystä, minulla on kunnia ehdottaa 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitetun kirjeenvaihdon korvaamista tällä kirjeellä sekä siihen antamallanne vastauksella.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

Tämä sopimus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen edellisessä alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen suorittamisesta. Sitä sovelletaan 1 päivästä maaliskuuta 1992.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Unkarin hallituksen olevan yhtä mieltä edellä esitetystä."

Minulla on kunnia ilmoittaa Unkarin olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Unkarin tasavallan puolesta

